DZIENNIK URZĘDOWY
MINISTERSTWA SPRAW ZAGRANICZNYCH
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

№ 23 | *Warszawa, dnia 28 paździenika 1922 roku* | *Rok III*

183.

K. III-c. 9005.

OKÓLNIK

W SPRAWIE PODWYŻSZENIA OPŁAT KONSULARNYCH NA TERYTORJUM AUSTRJI.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych komunikuje, że opłaty konsularne, pobierane przez Poselstwo Rzeczypospolitej Polskiej w Austrji podwyższone zostały z dniem 25 września r. b. o dalsze 50%, ustalając w ten sposób mnożnik na 288.

Za Ministra

(—) *W. Babiński*

Warszawa, dnia 4/X 1922 r.

Wice-Dyrektor Departamentu

184.

A. II. 842.

OKÓLNIK

W PRZEDMIOCIE PODWYŻSZENIA DIET PRZY PODRÓŻACH SŁUŻBOWYCH DO ESTONJI, FINLANDJI, ŁOTWY, NIEMIEC, ROSJI I UKRAINY.

Podaje się w załączniku do wiadomości i ścisłego wykonania Rozporządzenie Ministra Skarbu z dnia 4 października 1922 r., wydane w porozumieniu z Ministrem Spraw Zagranicznych w przedmiocie podwyższenia diet przy podróżach służbowych do Estonji, Finlandji, Łotwy, Niemiec, Rosji i Ukrainy.

Za Ministra

(—) *Bertoni*

Warszawa, dnia 18/X 1922 r.

Dyrektor Departamentu

Załącznik.

MINISTERSTWO SKARBU
DEPARTAMENT PREZYDJALNY
L. 2483/D. P. Wydz. Adm.

ROZPORZĄDZENIE

MINISTRA SKARBU Z DNIA 4 PAŹDZIERNIKA 1922 R., WYDANE W POROZUMIENIU Z MINISTREM SPRAW ZAGRANICZNYCH W PRZEDMIOCIE PODWYŻSZENIA DIET PRZY PODRÓŻACH SŁUŻBOWYCH DO ESTONJI, FINLANDJI, ŁOTWY, NIEMIEC, ROSJI I UKRAINY.

§ 1. Na zasadzie § 2 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 21 sierpnia 1922 r. (Dz. Ust. № 75 poz. 677) zarządza się co następuje:

Ustalone w § 2 powyższego rozporządzenia Rady Ministrów stawki diet należnych funkcjonarjuszom państwowym w razie podróży służbowej do Estonji, Finlandji, Łotwy, Niemiec, W. M. Gdańska, na Górny Śląsk, oraz do Rosji i Ukrainy podwyższa się, jak następuje:

Stopień służb.	Niemcy z wyjątk. Berlina, Essen i Kolonji, W.M Gdańsk i G.Śląsk.	Berlin, Essen i Kolonja	Estonja, Finlandja, Łotwa.	Rosja i Ukraina.
	Marki niem.	Marki niem.	Marki niem.	Marki polskie.
I i II	1.200	1.700	3.000	16.000
III i IV	1.000	1.500	2.600	14.000
V i VI	800	1.200	2.400	12.000
VII i VIII	600	1.000	2.000	10.000
IX i X	500	800	1.600	8.000
XI i XII	400	600	1.500	8.000

§ 2. Rozporządzenie niniejsze obowiązuje od dn. 1/X 1922 r.

Minister Skarbu
(—) *Jastrzębski*

w z. Ministra Spraw Zagranicznych
(—) *Kętrzyński*

185.

A. II. 843.

OKÓLNIK

W PRZEDMIOCIE WYKONANIA USTAWY Z DNIA 16 LIPCA 1920 ROKU, ORAZ Z DNIA 4 KWIETNIA 1922 R. O PAŃSTWOWYM PODATKU DOCHODOWYM I PODATKU MAJĄTKOWYM.

W myśl ustawy z dnia 16 lipca 1920 r. (Dz. Ust. R. P. № 82), oraz ustawy z dnia 4 kwietnia 1922 r. (Dz. Ust. R. P. № 29) o państwowym podatku dochodowym i podatku majątkowym wszelkie dochody z uposażeń służbowych, emerytur i wynagrodzeń za najemną pracę, przewyższające 300.000 mk. rocznie, podlegają podatkowi dochodowemu na następujących zasadach:

1. za podstawę podatku przyjmuje się wysokość uposażeń, względn. wynagrodzeń bieżących, obliczoną w stosunku rocznym.

2. podatek pobiera się drogą potrącenia przy każdej wypłacie, a mianowicie: od wynagrodzeń, których wysokość obliczona w stosunku rocznym wynosi:

ponad	300.000 mk.	do	480.000 mk.	potrąca się	0,2%
„	480.000 „	„	720.000 „	„ „	0,3%
„	720.000 „	„	1.000.000 „	„ „	0,4%
„	1.000.000 „	„	1.800.000 „	„ „	0,6%
„	1.800.000 „	„	2.400.000 „	„ „	1%
„	2.400.000 „	„	3.000.000 „	„ „	1,7%
„	3.000.000 „	„	3.600.000 „	„ „	2,5%
„	3.600.000 „	„	4.000.000 „	„ „	3,5%

3. podatek od wyższych uposażeń służbowych, emerytur i wynagrodzeń za najemną pracę pobiera się w stosunku procentowym, przypadającym wg. skali art. 6 ustawy z dnia 4 kwietnia 1922 r. (Dz.U.R.P. № 29).

Na zasadzie wyjaśnień Ministerstwa Skarbu (okólnik №. 420 i 531 z dn. 2 czerwca, 21 lipca 1922 r.) potrącenia podatku dochodowego winny być dokonywane również i z uposażeń służbowych na placówkach zagranicznych, pracownicy tych placówek podlegają podatkowi dochodowemu w tej samej wysokości, w jakiej podlegają równorzędni pracownicy w centrali Ministerstwa Spraw Zagranicznych, obowiązek zaś obliczenia i potrącenia podatku dochodowego rozpoczyna się od pierwszego lipca 1922 r.

W związku z powyższem Ministerstwo Spraw Zagranicznych w porozumieniu z Ministerstwem Skarbu zarządza co następuje:

Wszystkie urzędy podległe Ministerstwu Spraw Zagranicznych, a mające siedzibę zagranicą, obowiązane są niezwłocznie potrącić podatek dochodowy z uposażeń służbowych i renumeracji, wypłaconych zarówno etatowemu jak i kontraktowemu personelowi za miesiąc lipiec, sierpień i wrzesień r. b. wg. następującej tabeli, określającej normy poborów miesięcznych za ten okres czasu na poszczególnych kategorjach urzędniczych, oraz wysokość podatku dochodowego:

	LIPIEC			SIERPIEŃ			WRZESIEŃ		
Kategorja	Uposaż. mies.	st. %	Podatek	Uposaż. mies.	st. %	Podatek	Uposaż. mies.	st. %	Podatek
II	202.230	1,7	3438	240.750	1,7	4093	288.900	2,5	7222
III	170.772	1%	1707	203.300	1,7	3456	243 960	1,7	4147
IV	143.808	0,6	863	171.200	1%	1712	205.440	1,7	3492
Va	127.982	0,6	768	152.360	1%	1523	182 832	1%	1828
Vb	120.603	0,6	724	143.575	0,6	861	172.290	1%	1722
VI	112.366	0,6	674	133.770	0,6	803	160.524	1%	2605
VII	92·467	0,6	555	110.080	0,6	660	132.096	0,6	792
VIII	80.698	0.4	323	95.070	0,6	576	115.284	0,6	692
IX	69 678	0,4	279	82.950	0,4	332	99.540	0,6	597
X	56.515	0,3	169	67.280	0,4	269	80·736	0,4	323
XI	44.956	0,3	135	53.520	0,3	160	64.224	0,4	257
XII	29.606	0,3	59	47.158	0,3	141	56.580	0,3	170

Od renumeracji emerytur, oraz wynagrodzeń, wypłaconych pracownikom kontraktowym, podatek dochodowy należy potrącić w proporcjonalnym stosunku do sumy podatku dochodowego, ustalonego dla poszczególnych kategoryj i podanych w powyższej tabeli.

Przypadający podatek należy potrącić w ekwiwalencie (w walucie danego kraju), biorąc za podstawę kursy giełdowe z dnia uskutecznienia potrącenia i przekazywać do Urzędu Płatniczego Ministerstwa Spraw Zagranicznych, powiadamiając równocześnie o nadesłaniu podatku Wydział A. II. M. S. Z. (Oddział Kontroli Placówek).

Podatek dochodowy potrąca się w każdym wypadku niezależnie od tego czy otrzymujący wynagrodzenie opłaca już od niego podatek na rzecz obcego państwa, czy też nie, oraz bez względu na miejsce zamieszkania i przynależność państwową otrzymującego wynagrodzenie.

O stopie podatku dochodowego, podlegającego potrąceniu z uposażeń służbowych, renumeracji i emerytur za miesiąc październik, nastąpi osobne zawiadomienie, przyczem Ministerstwo Spraw Zagranicznych o każdej zmianie wysokości podatku dochodowego powiadamiać będzie Placówki oddzielnym komunikatem.

Za prawidłowe uskutecznienie potrąceń podatku dochodowego odpowiedzialni są przedewszystkiem ci urzędnicy, którym zostaną powierzone te czynności, tudzież kierownicy Placówek.

Za Ministra

(—) *Bertoni*

Warszawa, dnia 3/X 1922 r. Dyrektor Departamentu.

D. IX. 6470.

186.

OKÓLNIK

W SPRAWIE INFORMACJI O ZWYCZAJACH (UZANSACH) HANDLU DRZEWEM.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych poleca konsulatom nadesłanie informacji o zwyczajach (uzansach) obowiązujących w handlu drzewem w danem państwie. Materjał ten po odpowiednim opublikowaniu ma służyć jako substrat do ułożenia „uzansów" dla naszych giełd drzewnych.

Za Ministra

(—) *Bertoni*

Warszawa, dnia 19/X 1922 r. Dyrektor Departamentu.

DODATEK DO № 23 DZIENNIKA URZĘDOWEGO MINISTERSTWA SPRAW ZAGRANICZNYCH.

I.

UKŁAD POMIĘDZY POLSKĄ A SZWECJĄ

W PRZEDMIOCIE WZAJEMNEGO PRZESYŁANIA NOTYFIKACJI O CHORYCH UMYSŁOWO OBYWATELACH OBU UKŁADAJĄCYCH SIĘ PAŃSTW

1.

NOTA POSŁA KRÓLEWSKIEGO RZĄDU SZWEDZKIEGO DO MINISTRA SPRAW ZAGRANICZNYCH RZPLTEJ POLSKIEJ.

Varsovie, le 30 mai 1921.

Monsieur le Ministre,

Par Sa note verbale en date du 6 octobre dernier le Ministère des Affaires Étrangères a bien voulu prier la Légation de Suède de joindre habituellement à la réclamation de repatriement d'un sujet polonais, frappé d'aliénation mentale son *„parere“* médical émanant de l'établissement suèdois où le malade a été hospitalisé, et de l'informer du nombre de convoyeurs spéciaux ou ordinaires, nécessaires pour en surveiller le transport.

La Légation Royale n'a pas manqué de soumettre à son Gouvernement le désir ainsi exprimé par le Ministère des Affaires Étrangères, et à titre de réponse j'ai reçu l'ordre d'adresser à Votre Excellence la communication suivante:

Conformément aux stipulations des conventions conclues à titre de réciprocité entre la Suède et plusieurs autres pays, l'admission

Warszawa, 30 maja 1921.

Panie Ministrze,

W nocie swej z dnia 6-go października r. z., Ministerstwo Spraw Zagranicznych prosiło Poselstwo Szwedzkie o załączanie do reklamacji o repatrjację obywatela polskiego, dotkniętego chorobą umysłową, jego *„parere“* lekarskiego, pochodzącego z zakładu szwedzkiego, gdzie chory został umieszczony, oraz o zawiadomienie go o liczbie dozorców, specjalnych lub zwykłych, potrzebnych do pilnowania chorego w czasie podróży.

Poselstwo Królewskie nie omieszkało przedstawić swemu Rządowi tego życzenia, wyrażonego przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych, a jako odpowiedź otrzymałem polecenie zakomunikowania Waszej Ekscelencji co następuje:

W myśl zobowiązań umów zawartych na zasadach wzajemności, pomiędzy Szwecją i kilkoma innemi Państwami, przyjmowanie umysłowo

des aliénés, ressortissants de ces pays, dans les maisons d'aliénés suédoises, leur sortie de ces établissements ainsi que leur mort sont depuis quelque temps communiquées régulièrement aux Gouvernements de leurs pays respectifs par l'intermédiaire de leurs représentants diplomatiques accrédités auprès de Sa Majesté le Roi.

Ces communications ont pour but de permettre d'informer les parents du malade et de les mettre à même de sauvegarder leurs intérêts ainsi que ceux du malade. En même temps elles donnent aux autorités du pays du malade l'occasion de prendre les mesures nécessaires pour pourvoir aux soins de sa personne et de sa fortune.

Mon Gouvernement, estimant qu'il serait désirable de recevoir des notifications de même nature concernant tout ressortissant suédois qui serait atteint à l'étranger de maladie mentale, m'a chargé de proposer à Votre Excellence à titre de réciprocité les articles suivants.

Art. 1.

Quand un ressortisant polonais sera atteint en Suède d'aliénation mentale, son internement dans une maison d'aliénés ou sa sortie d'un tel établissement ou eventuellement sa mort sera notifié à la Légation de Pologne à Stockholm.

Art. 2.

Les notifications prévues à l'article 1-er devront mentionner le nom de la maison d'aliénés ou le malade est interné et contenir, si possible, les indications suivantes, concernant le malade:

1. nom et prénoms,

chorych, obywateli tych państw, do zakładów dla obłąkanych w Szwecji, ich wyjście z tych zakładów, jak również ich śmierć są od niejakiego czasu stale komunikowane Rządom odnośnych państw za pośrednictwem ich przedstawicieli dyplomatycznych, akredytowanych przy Jego Królewskiej Mości.

Komunikowanie tych wiadomości ma na celu umożliwienie informowania krewnych chorego i danie im możności ochrony interesów własnych, jak również i interesów samego chorego. Równocześnie zaś dają one sposobność władzom krajowym Państwa, skąd chory pochodzi, przedsięwzięcia niezbędnych zarządzeń dla zabezpieczenia jego osoby i jego majątku.

Rząd mój, uważając iż byłoby pożądanem otrzymywać notyfikacje tego samego rodzaju o każdym z obywateli szwedzkich, który byłby dotknięty chorobą umysłową zagranicą, polecił mi zaproponować Waszej Ekscelencji następujące artykuły, na zasadzie wzajemności:

Art. 1.

Kiedy obywatel Polski zostanie w Szwecji dotknięty chorobą umysłową, jego umieszczenie w domu dla obłąkanych, lub jego wyjście z takiego zakładu, bądź ewentualnie śmierć jego, zostaną podane do wiadomości Poselstwa Polskiego w Sztokholmie.

Art. 2.

Notyfikacje przewidziane w artykule 1-ym powinny podawać nazwę zakładu dla obłąkanych, gdzie chory jest umieszczony, oraz zawierać, w miarę możności, następujące wskazówki, dotyczące chorego:

1. nazwisko i imiona,

2. date et lieu de naissance,
3. qualité ou profession,
4. domicile à l'epoque de l'internement dans l'etablissement d'aliénés,
5. dernier domicile dans le pays d'origine,
6. noms et prénoms etc. des père et mère, ou si ceux-ci sont décédés noms et prénoms des plus proches parents avec indication de son domicile,
7. si le malade est marié, nom et prénoms de l'autre époux et indication de son domicile,
8. date à laquelle le malade a été interné dans l'etablissement ou en est sorti, ou y est décédé,
9. nom de la personne à la demande de laquelle le malade a été interné dans l'etablissement,
10. si l'admission a eu lieu en raison d'un rapport médical, date de ce rapport ainsi que le nom et le domicile du médecin,
11. etat du malade et, s'il permet son repatriement, aussi indication du nombre de convoyeurs nécessaires pour surveiller le transport.

Art. 3.

Dans tous les cas où le Gouvernement suèdois réclame le repatriement d'un ressortissant polonais, atteint d'aliénation mentale, la demande sera accompagnée d'une notification contenant les indications prévues à l'article 2.

Art. 4.

Lorsqu'un ressortissant polonais, atteint d'une maladie mentale, est rapatrié, le dossier médical du ma-

2. datę i miejsce urodzenia,
3. stan lub zawód,
4. miejsce zamieszkania w chwili umieszczenia w zakładzie dla umysłowo chorych,
5. ostatnie miejsce zamieszkania w kraju pochodzenia,
6. nazwiska i imiona i t. p. ojca i matki, lub w razie śmierci tychże nazwiska i imiona najbliższych krewnych z podaniem ich miejsc zamieszkania,
7. jeżeli chory umysłowo jest żonaty, to nazwisko i imiona drugiego z małżonków wraz z podaniem jego miejsca zamieszkania,
8. datę, w której chory umieszczony został w zakładzie, lub stamtąd wyszedł, lub kiedy tam zmarł.
9. nazwisko osoby, na której żądanie chory został umieszczony w zakładzie,
10. jeżeli przyjęcie do zakładu miało miejsce na zasadzie orzeczenia lekarskiego, to datę tego orzeczenia, jak również nazwisko i miejsce zamieszkania lekarza.
11. stan zdrowia chorego, i czy stan ten pozwala na jego repatrjację, również i wskazówkę co do liczby dozorców, potrzebnych dla pilnowania chorego w drodze.

Art. 3.

W każdym wypadku, kiedy Rząd szwedzki zażąda repatrjacji obywatela polskiego, dotkniętego chorobą umysłową, żądanie to popartem będzie notyfikacją, zawierającą wskazówki, przewidziane w artykule 2.

Art. 4.

Skoro obywatel polski, dotknięty orobą umysłową, zostanie repago, chtrjowany, akta lekarskie chore-

lade tenu à la maison d'aliénés sera communiqué aux autorités compétentes polonaises.

En portant ce qui précède à la connaissance de Votre Excellence, j'ai l'honneur de La prier de bien vouloir m'informer si le Gouvernement de la République Polonaise serait disposé à conclure avec la Suède l'arrangement dont il s'agit.

Je suis autorisé à ajouter que cette proposition sera considérée par mon Gouvernemant comme un engagement dès que le Gouvernemant de la République Polonaise aura assuré la réciprocité, laquelle, selon l'avis de mon Gouvernement, serait établie si Votre Excellence voulait bien insérer dans Sa réponse, avec les modifications nécessaires, les stipulations visées ci-dessus.

Comme Votre Excellence voudra bien le voir, l'arrangement proposé donnerait suite, par son article 2, *alinea* 11, aux desiderata, exprimés par la note verbale précitée du Ministère des Affaires Étrangères, dans leurs parties essentielles.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma plus haute considération.

(—) Anskarsvärd.

prowadzone w Zakładzie dla umysłowo chorych, zakomunikowane zostaną właściwym władzom Polskim.

Komunikując powyższe do wiadomości Waszej Ekscelencji, mam zaszczyt prosić o łaskawe udzielenie mi informacji, czy Rząd Rzeczypospolitej Polskiej byłby skłonny zawrzeć ze Szwecją powyższy układ.

Jestem upoważniony do dodania, że propozycja ta uważaną będzie przez mój Rząd jako zobowiązanie z chwilą, kiedy Rząd Rzeczypospolitej Polskiej zapewni o swej wzajemności w stosunku do powyższego układu, która to wzajemność, zdaniem mego Rządu, ustaloną zostanie z chwilą, gdy Wasza Ekscellencja zechce zamieścić w Swej odpowiedzi wyżej wymienione zobowiązania, łącznie ze zmianami uznanymi za konieczne.

Jak Wasza Ekscelencja zauważyć raczy, proponowany układ w artykule swym 2 i ustępie 11 uwzględniałby dezyderata, wyrażone w wyżej wymienionej nocie słownej Ministerjum Spraw Zagranicznych w ich najważniejszych częściach.

Zechce Pan przyjąć, Panie Ministrze, zapewnienia mego najwyższego szacunku.

(—) Anskarsvärd.

2.

NOTA MINISTRA SPRAW ZAGRANICZNYCH RZPLTEJ POLSKIEJ DO POSŁA KRÓLEWSKIEGO RZĄDU SZWEDZKIEGO.

Varsovie, le 26 novembre 1921.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que le Gouvernement Polonais est tout disposé à conclure

Warszawa, dn. 26 listopada 1921 r.

Panie Ministrze,

Mam zaszczyt zawiadomić Waszą Ekscelencję, że Rząd Polski gotów jest zawrzeć ze Szwecją porozumie-

avec la Suède l'arrangement proposé dans la lettre de Votre Excelence du 30 mai 1921, relatif à l'échange des notifications concernant les ressortissants des deux pays atteints de maladie mentale, et à cet effet s'eugage à mettre en vigueur à partir du 1-er janvier 1922 et à titre de réciprocité les stipulations suivantes:

Art. 1.

Quand un ressortissant Suédois sera atteint en Pologne d'aliénation mentale, son internement dans une maison d'aliénés ou sa sortie d'un tel etablissement ou éventuellement sa mort sera notifié à la Légation de Suède à Varsovie.

Art. 2.

Les notifications prévues à l'article 1-er devront mentionner le nom de la maison d'aliénés où le malade est interné et contenir, si possible, les indications suivantes, concernant le malade:

1. nom et prénoms,

2. date et lieu de naissance,

2. qualité ou profession,

4. domicile à l'époque de l'internement dans l'etablissement d'aliénés,

5. dernier domicile dans le pays d'origine,

6. noms et prénoms etc. des père et mère, ou si ceux-ci sont décédés, noms et prénoms des plus proches parents avec indication de leur domicile,

7. si le malade est marié, nom et prénoms de l'autre époux et indication de son domicile,

8. date à laquelle le malade a été interné dans l'etablissement, ou en est sorti, ou y est décédé,

nie proponowane w liście Waszej Ekscelencji z dn. 30 maja 1921 r. w sprawie wymiany notyfikacji dotyczących dotkniętych chorobą umysłową obywateli obu Państw i zobowiązuje się w tym celu wprowadzić w życie z dn. 1-go stycznia 1922 r. na zasadach wzajemności, następujące postanowienia:

Art. 1.

Kiedy obywatel Szwedzki zostanie w Polsce dotknięty chorobą umysłową, umieszczenie jego w domu dla obłąkanych, jego wyjście z takiego zakładu lub ewentualnie śmierć jego, zostaną podane do wiadomości Poselstwa Szwedzkiego w Warszawie.

Art. 2.

Notyfikacje przewidziane w artykule 1-ym winny podawać nazwę zakładu dla obłąkanych, gdzie chory jest umieszczony, oraz zawierać, w miarę możności, następujące wskazówki, dotyczące chorego:

1. nazwisko i imiona,

2. datę i miejsce urodzenia,

3. stan lub zawód,

4. miejsce zamieszkania w chwili umieszczenia w zakładzie dla umysłowo chorych,

5. ostatnie miejsce zamieszkania w kraju pochodzenia,

6. nazwiska i imiona i t. p. ojca i matki, lub w razie śmierci tychże nazwiska i imiona najbliższych krewnych z podaniem ich miejsc zamieszkania,

7. jeżeli chory umysłowo jest żonaty, to nazwisko i imiona drugiego z małżonków wraz z podaniem jego miejsca zamieszkania,

8. datę, w której chory został umieszczony w zakładzie, lub stamtąd wyszedł, lub kiedy tam zmarł,

9. nom de la personne à la demande de laquelle le malade a été interné dans l'etablissement,

10. si l'admission a eu lieu en raison d'un rapport médical, date de ce rapport, ainsi que le nom et le domicile du médecin,

11. etat du malade et, s'il permet son rapatriement, aussi indication du nombre des convoyeurs nécéssaires pour surveiller le transport.

Art. 3.

Dans tous les cas, où le Gouvernement Polonais réclame le rapatriement d'un ressortissant suédois, atteint d'aliénation mentale, la demande sera accompagnée d'une notification contenant les indications prévues à l'article 2.

Art. 4.

Lorsqu'un ressortissant suédois, atteint d'une maladie mentale, est rapatrié, le dossier médical du malade tenu à la maison d'aliénés sera communiqué aux autorités compétentes suédoises.

En portant ce qui précède à la connaissance de Votre Excellence, je saisis cette occasion pour ajouter que le Gouvernement Polonais estime qu'il serait très désirable de régler d'une manière analogue non seulement la question du repatriement des aliénés, mais aussi celle du rapatriement de toutes les personnes qui à cause de leur âge ou par suite de l'etat de leur santé sont à la charge de la bienfaisance publique ou privée, entre autres les orphelins, les enfants abandonnées, les invalides et les vieillards.

9. nazwisko osoby, na żądanie której chory został umieszczony w zakładzie,

10. jeżeli przyjęcie do zakładu miało miejsce na zasadzie orzeczenia lekarskiego, to datę tego orzeczenia, jak również nazwisko i miejsce zamieszkania lekarza.

11. stan chorego i czy stan ten pozwala na jego repatrjację, również wskazówki co do liczby dozorców, potrzebnych dla pilnowania chorego w drodze.

Art. 3.

W każdym wypadku, kiedy Rząd Polski zażąda repartjacji obywatela szwedzkiego, dotkniętego chorobą umysłową, żądanie to popartem będzie notyfikacją, zawierającą wskazówki, przewidziane w artykule 2.

Art. 4.

Skoro obywatel szwedzki, dotknięty chorobą umysłową, zostanie repatrjowany, akta lekarskie chorego, prowadzone w Zakładzie dla chorych umysłowo, zakomunikowane zostaną właściwym władzom szwedzkim.

Podając powyższe do wiadomości Waszej Ekscelencji, korzystam z tej sposobności, aby dodać, że Rząd Polski uważa za bardzo pożądane uregulowanie w podobny sposób nietylko sprawy repatrjacji umysłowo chorych, lecz nadto sprawę repatrjacji wszystkich tych osób, które z powodu swego wieku lub stanu zdrowia żyją kosztem dobroczynności publicznej lub prywatnej, m. i. sierot, dzieci opuszczonych, inwalidów i starców.

Pozwalam sobie przeto prosić Waszą Ekscelencję o łaskawe udzielenie mi wiadomości, czy Rząd Szwedz-

J'ose donc prier Votre Excellence de vouloir bien me faire savoir si le Gouvernement Suédois consentirait à titre de réciprocité à en venir avec la Pologne à un accord en la matière, pareil à ceux qui existent entre la Suède et d'autres Etats.

De plus, je suis autorisé à déclarer que le Gouvernement Polonais conclurait volontiers toutes autres conventions du même genre sur la base des principes préconisés par le Congrès International de Copenhague en 1910, au sujet de l'assistance aux étrangers, et, le cas échéant, exposerait au Gouvernement Suédois un projet y relatif.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération (—) *Skirmunt.*

ki zgodziłby się na zasadzie wzajemności, zawrzeć z Polską umowę w tej sprawie, podobną do istniejących już umów tego rodzaju pomiędzy Szwecją i innemi państwami.

Nadto jestem upoważniony do oświadczenia, że Rząd Polski zawarłby chętnie wszelkie inne umowy tego samego rodzaju na podstawie zasad uchwalonych przez Kongres Międzynarodowy w Kopenhadze w r. 1910, w sprawie pomocy cudzoziemcom i ewentualnie, przedstawiłby Rządowi Szwedzkiemu odnośny projekt w tej kwestji.

Zechce Pan przyjąć, Panie Ministrze, zapewnienie mego wysokiego szacunku

(—) *Skirmunt.*

8.

NOTA POSŁA KRÓLEWSKIEGO RZĄDU SZWEDZKIEGO DO MINISTRA SPRAW ZAGRANICZNYCH RZPLTEJ POLSKIEJ.

Varsovie, le 27 décembre 1921.

Monsieur le Ministre

En me référant à la note que Votre Excellence a bien voulu m'adresser en date du 26 novembre dernier, j'ai l'honneur conformément aux instructions reçues de Lui faire savoir que mon Gouvernement a accepté la proposition du Gouvernement Polonais au sujet de la mise en vigueur, à partir du 1 janvier 1922, de l'arrangement relatif à l'échange réciproque de notifications concernant les ressortissants des deux pays atteints de maladie mentale.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma plus haute considération

(—) *C. Anskarsvärd.*

Warszawa, dn. 27 grudnia 1921 r.

Panie Ministrze

Powołując się na notę, którą Wasza Ekscelencja raczyła skierować do mnie w dniu 26 listopada r. b., mam zaszczyt zakomunikować zgodnie z otrzymanemi instrukcjami, że Rząd mój przyjął propozycję Rządu Polskiego w przedmiocie wprowadzenia w życie, poczynając od dnia 1-go stycznia 1922 r., porozumienia odnośnie do wzajemnej wymiany notyfikacji, w sprawie dotkniętych chorobą umysłową obywateli obu krajów.

Zechce Pan przyjąć, Panie Ministrze, zapewnienia mego najwyższego szacunku

(—) *C. Anskarsvärd.*

II.

UKŁAD POLSKO-NIEMIECKI

W SPRAWIE WYKONANIA POSTANOWIEŃ TYTUŁU II CZĘŚCI IV POLSKO-NIEMIECKIEJ KONWENCJI GÓRNOŚLĄSKIEJ Z DNIA 15 MAJA 1922 R.

Rząd Polski i Rząd Niemiecki powodowane życzeniem, aby zabezpieczyć zgodne zastosowywanie przez obustronne władze postanowień tytułu II części IV polsko-niemieckiej konwencji górnośląskiej z d. 15 maja 1922 r., zamianowały celem ułożenia się co do potrzebnych przepisów wykonawczych swymi pełnomocnikami:

RZĄD POLSKI.

wiceministra D-ra *Zygmunta Seydę,*

RZĄD NIEMIECKI:

1. posła dr. *Paul Eckardt,*
2. prezydenta policji dr. *Gottfried Schwendy.*

Pełnomocnicy po wzajemnem przedłożeniu sobie pełnomocnictw i po uznaniu ich za wystawione w należytej i właściwej formie, ugodzili się co do następujących postanowień:

I. UBEZPIECZENIE OD WYPADKÓW.

Art. 1.

1. Umawiające się strony zgadzają się co do tego, iż niemieckie związki zawodowe na podstawie ustępu 1 artykułu 183 konwencji z dnia 15 maja 1922 r., do 31 grudnia 1922 r. włącznie opracowywać będą tylko te sprawy, w których wypadek uzasadniający pretensje zdarzył się do 30 czerwca 1922 r. włącznie.

2. Jeżeli w wypadku podpadającym pod ustęp 1 zakłada się rekurs przeciw ostatecznemu orzeczeniu niemieckiego związku zawodowego, tenże oddaje bezwłocznie sprawę z aktami wypadkowymi ostatecznie polskiemu „Zakładowi Ubezpieczeń Społecznych w Królewskiej Hucie". To samo obowiązuje przy założeniu rekursu lub zażalenia przeciw rozstrzygnięciu wydanemu w takiej sprawie przez niemiecki „Wyższy Urząd Ubezpieczeniowy".

3. Wypadki, które się zdarzyły po 30 czerwca 1922 r. w zakładzie położonym na polskim Górnym Śląsku, załatwia wyłącznie właściwa polska instytucja ubezpieczeniowa. Jeżeli sprawy takie wbrew temu postanowieniu wpłyną do niemieckiego związku zawodowego celem opracowania, albo jeżeli w niemieckim związku zawodowym celem opracowania się znajdują, winien tenże przesłać je bezzwłocznie razem z papierami dotyczącymi wypadku „Zakładowi Ubezpieczeń Społecznych w Królewskiej Hucie".

Art. 2.

O ile niemieckie związki zawodowe zobowiązane są według ustępu 1 artykułu 1 przeprowadzić ubezpieczenia od wypadków na polskim Górnym Śląsku, miarodajne są co do wysokości rent i dodatków płatnych od 1 lipca do 31 grudnia 1922 r. zarządzenia przesyłane każdorazowo polskim urzędom pocztowym przez niemieckie związki zawodowe na podstawie swych orzeczeń lub na podstawie rozstrzygnięć wyższych instancji.

Art. 3.

1. Niemieckie związki zawodowe zobowiązane są przesyłać swe zarządzenia co do wypłaty, zmiany lub wstrzymania świadczeń bezpośrednio do Naddyrekcji poczt w Katowicach, która winna zarządzenia uwzględnić i która przeprowadza wykonanie ich przez podporządkowane jej urzędy pocztowe.

2. Zarządzenia niemieckich związków zawodowych, wydane do urzędów pocztowych na polskim Górnym Śląsku aż do zmiany suwerenności, obowiązują na rzecz oraz przeciw polskim instytucjom ubezpieczeniowym tak długo, dopóki kompetentna instytucja ubezpieczeniowa ich nie zniesie lub zmieni nowem zarządzeniem.

Art. 4.

Jeżeli w wypadku, w którym niemiecki związek zawodowy prowadzi sprawę po myśli ustępu 1 artykułu 183 konwencji z dnia 15 maja 1922 r. za polską instytucję, potrzebne jest badanie lekarskie lub ponowne badanie ubezpieczonego, przekazanie do zakładu leczniczego albo dostarczenie lub naprawa protezy, wtedy przesyła związek zawodowy nakaz badania, zarządzenie przekazania albo polecenie dostarczenia lub naprawy protezy do „Zakładu Ubezpieczeń Społecznych w Królewskiej Hucie“ celem dalszego wręczenia. Zakład zastrzega sobie oznaczenie lekarza, któremu ma być powierzone badanie i zakładu leczniczego, jakoteż wybór dostarczyciela protezy.

Art. 5.

1. Rząd Polski płaci zaliczkę pocztową potrzebną do uskutecznienia świadczeń na polskim Górnym Śląsku.

2. Koszta administracyjne, mające być zwrócone przez Rząd Polski stosownie do ustępu 2. artykułu 183 konwencji z dnia 15 maja 1922 r., oblicza się dla każdego związku zawodowego według stosunku, w którym stoją wydatki jego na świadczenie ubezpieczeniowe za rok 1922 na polskiej części Górnego Śląska do jego ogólnych wydatków na takie świadczenia za równy okres czasu.

Art. 6.

We wszystkich sprawach ogólnego znaczenia, dotyczących przeprowadzenia ubezpieczenia od wypadków po myśli ustępu 1. artykułu 183 konwencji z dnia 15 maja 1922 r., będą się niemieckie związki zawodowe komunikowały bezpośrednio z „Zakładem Ubezpieczeń Społecznych w Królewskiej Hucie“. Zakład ten jest upoważniony do udzielania im w takich sprawach obowiązujących oświadczeń za Rząd Polski.

Art. 7.

1. Strony umawiające się zgadzają się co do tego, iż niemieckie związki zawodowe nie mają przy wykonywaniu zadań nałożonych na nie według ustępu 1 artykułu 183 konwencji z dnia 15 maja 1922 r. zastosowywać niemieckich ustaw, które na polskim Górnym Śląsku nie zostały wprowadzone. Polskie ustawy i rozporządzenia wydane zgodnie z przepisami niemieckimi winny niemieckie związki zawodowe zastosowywać, skoro „Zakład Ubezpieczeń Społecznych w Królewskiej Hucie“ doręczy im takowe w tekście polskim i niemieckiem tłomaczeniu.

2. Jeżeli na podstawie polskiej ustawy lub polskiego rozporządzenia, podpadającego pod ustęp 1 w rachubę wchodzi dla osób pobierających rentę na polskim Górnym Śląsku podwyższenie renty lub dodatku bieżącego już w dniu 1 lipca 1922 r., natenczas związek zawodowy upoważniony jest wychodzić z założenia, że podstawy, na których zapadło dawniejsze rozstrzygnięcie, są i nadal dane dla wydania nowego orzeczenia bez względu na to, że w międzyczasie nastąpiła zmiana suwerenności.

II. UBEZPIECZENIE INWALIDZKIE I URZĘDNIKÓW PAŃSTWOWYCH.

Art. 8.

1. Jeżeli niemiecka instytucja ubezpieczeniowa przyznała do dnia 30 czerwca 1922 r. prawo leczenia się osobie oznaczonej w ustępie 1 artykułu 186 i w ustępie 1 artykułu 196 konwencji z d. 15 maja 1922 r., natenczas przeprowadza leczenie niemiecka instytucja ubezpieczeniowa. Koszta powstałe po 30 czerwca 1922 r., które obliczyć należy dla polskich ubezpieczonych według tych samych stawek jak dla niemieckich upoważnionych, zwraca „Zakład Ubezpieczeń Społecznych w Królewskiej Hucie“ bezpośrednio niemieckiej instytucji ubezpieczeniowej po ukończeniu leczenia.

2. Wnioski o wdrożenie leczenia dla osób oznaczonych w ustępie 1, których nie rozstrzygnęła niemiecka instytucja ubezpieczeniowa w dniu 1 lipca 1922 r., należy bezzwłocznie oddać „Zakładowi Ubezpieczeń Społecznych w Królewskiej Hucie“.

Art. 9.

1. Jeżeli niemiecki zakład ubezpieczeniowy na podstawie § 1277 niemieckiej ordynacji ubezpieczeniowej umieścił pobierającego rentę,

dla którego Polska od dnia 1 lipca 1922 r. świadczenia przyjąć winna, w domu inwalidów lub sierot lub w podobnym zakładzie na polskim Górnym Śląsku, natenczas ponosi koszta od 1 lipca 1922 r. polska instytucja ubezpieczeniowa, która wstąpiła w jego miejsce. Jeżeli pobierający rentę, dla którego zakład ubezpieczeniowy jednej umawiającej się strony jest zobowiązany do świadczeń, znajduje się w zakładzie wyżej wymienionego rodzaju na obszarze drugiej strony, natenczas pozostaje tam, dopóki go instytucja ubezpieczeniowa zobowiązana do świadczeń nie odwoła. Koszta powstałe od dnia 1 lipca 1922 r. zwraca bezpośrednio instytucja ubezpieczeniowa zobowiązana do świadczeń.

2. Wnioski pobierających rentę o umieszczenie stosownie do § 1277 niemieckiej ordynacji ubezpieczeniowej załatwia się według ustępu 2 art. 8 niniejszego układu.

III. POSTANOWIENIA OGÓLNE I PRZEJŚCIOWE.

Art. 10.

Akta spraw będących w toku, które niemieckie instytucje i władze ubezpieczeniowe winne oddać polskim władzom na podstawie ustępu 2 § 2 artykułu 204 konwencji z dnia 15 maja 1922 r., należy bezzwłocznie przesłać do „Zakładu Ubezpieczeń Społecznych w Królewskiej Hucie“, a mianowicie akta instytucji ubezpieczeniowej znajdujące się u władzy ubezpieczeniowej za jej pośrednictwem.

Art. 11.

Jeżeli w urzędzie pocztowym jednej umawiającej się strony znajduje się zarządzenie wypłacenia dla upoważnionego, który mieszka na terytorjum drugiej strony, natenczas winien urząd uwiadomić o tem instytucję ubezpieczeniową, która wydała zarządzenie, przez właściwą Naddyrekcję poczt. Wykonania zarządzenia nie narusza się przez to.

Art. 12.

Rząd Polski zapewnia funkcjonarjuszom sekcji II stowarzyszenia „Schlesische Eisen - und Stahl - Berufs - Genossenschaft“ w Królewskiej Hucie prawa przyznane urzędnikom w ustępach 1 i 2, § 6 układu z dnia 15 czerwca 1922 r. „w przedmiocie przejęcia niemieckiej własności państwowej w polskiej części Górnego Śląska oraz w przedmiocie uregulowania przejęcia i likwidacji administracji po przejęciu obszaru przez Polskę“ z tą odmianą, że oznaczony tam czasokres jednego miesiąca upływa dla nich dopiero z dniem 31 stycznia 1923 r.

IV. POSTANOWIENIA KOŃCOWE.

Niniejszy układ wchodzi w życie z chwilą podpisania, z mocą obowiązującą wstecz, stosownie do jego treści.

Na dowód tego pełnomocnicy podpisali niniejszy układ i zaopatrzyli go swemi pieczęciami.

Spisano w 2 egzemplarzach w języku polskim i niemieckim w Katowicach dnia 14 września 1922 r.

(—) *Dr. Zygmunt Seyda.* (—) *Dr. Paul Eckardt.*
(—) *Dr. Gottfried Schwendy.*

ADRES REDAKCJI I ADMINISTRACJI

DZIENNIKA URZĘDOWEGO M. S. Z.

WARSZAWA, PLAC MAŁACHOWSKIEGO 4, PAŁAC KRONENBERGA II P.

ODDZIAŁ ARCHIWALNO-BIBLJOTECZNY M. S. Z. TEL. 413-21.

CENA NUMERU MKP. 100.

TREŚĆ: 183. Okólnik w sprawie podwyższenia opłat konsularnych na terytorjum Austrji. 184. Okólnik w przedmiocie podwyższenie diet przy podróżach służbowych do Estonji, Finlandji, Łotwy, Niemiec, Rosji i Ukrainy. *Załącznik.* 185. Okólnik w przedmiocie wykonania ustawy z dnia 16 lipca 1920 roku, oraz z dnia 4 kwietnia 1922 r. o państwowym podatku dochodowym i podatku majątkowym. 186. Okólnik w sprawie informacji o zwyczajach (uzansach) handlu drzewem. — Dodatek do № 23 Dziennika Urzędowego Ministerstwa Spraw Zagranicznych I. Układ pomiędzy Polską a Szwecją w przedmiocie wzajemnego przesyłania notyfikacji o chorych umysłowo obywatelach obu układających się państw. — II. Układ polsko - niemiecki w sprawie wykonania postanowień tytułu II części IV polsko - niemieckiej konwencji górnośląskiej z dn. 15 maja 1922 roku.

TŁOCZONO W DRUKARNI WŁ. ŁAZARSKIEGO
z polecenia Ministra Spraw Zagranicznych.